

**ETH. ESTABLEZIMENDU TURISTIKO HARTZAILEEN INKESTA**  
**ETR. ENCUESTA DE ESTABLECIMIENTOS TURÍSTICOS RECEPTORES**  
**Hotel establezimenduak / Establecimientos hoteleros**

HILA MES  URTEA AÑO  ASTEA SEMANA  (e)tik  (e)ra Del  al  Mota / Tipo  **Kategoria / Categoría**

Galdesorta web bidez egiteko / Realice esta encuesta via web

**www.eustat.eus/etr**

Inkesta zb N° encuesta  Pasahitza Contraseña

**Establezimenduko identifikazio-datuak / Datos de identificación del establecimiento**

Galdere-sorta honetan eskaturiko informazioa goiburuan seinalaturiko HILABETEari buruzkoa izango da:  
La información solicitada en este cuestionario se referirá al MES indicado en la cabecera:

**ESKAINITZA / OFERTA**

**Establezimenduaren ostatu-unitateen guztizkotik adierazi**  
Del total de unidades alojativas del establecimiento indique

**Eskainitako LOGELA-kopurua, edozein kapazitatekoak**  
Número de HABITACIONES ofertadas, de cualquier capacidad

**PLAZA-kopurura. Eskainetako ohe-kopurua (ohe-gehigarririk gabe)**  
Número de PLAZAS fijas disponibles (sin incluir camas supletorias)

*Gogoratu hil batean eskainitako LOGELEK eta PLAZEK ezin dutela inoiz gainditu establezimenduaren gehienezko edukiera.*  
Recuerde que las HABITACIONES y las PLAZAS ofertadas en un mes nunca pueden superar la capacidad total del establecimiento.

**Establezimenduaren egoera / Situación del establecimiento**

**Egun guztiak ITXITA / Todos los días CERRADO**

*Aukera hau markatuz gero, galdesorta baterik izango da eta emandako helbidera beharko duzu igorri. Gomendatzen dizugu adieraz diezaguzula "Oharrak" delakoan beriz irekitzeko aurreikusitako data.*  
En el caso de marcar esta opción, el cuestionario estará cumplimentado y deberá enviarlo a la dirección facilitada. Le recomendamos nos indique en "Observaciones" la fecha prevista de reapertura.

**Egun-kopurua IREKITA (okupazioarekin edo okupazio gabekoak)**  
Número de días ABIERTO (haya habido o no ocupación)

**HIL honetan egunen batean ITXITA izan bada, markatu hemen** →  1  2  3  4  5  6  7  8  9  10  11  12  13  14  15  16  
Si algún(os) día(s) de este MES ha estado CERRADO, márkalo(s) aquí  17  18  19  20  21  22  23  24  25  26  27  28  29  30  31

**TARIFAK / TARIFAS**

**ADR (Average Daily Rate)**  
**Ostatualdi bakoitzeko eguneko batez besteko tarifa, komuna baduen gela bikoitzari aplikatua (beste edozein zerbitzu/zerga deskontatuz).**  
Tarifa promedio diaria, aplicada a una habitación doble con baño, por alojamiento (descontado cualquier otro servicio y/o impuesto).

BEZERO MOTA(**) TIPO DE CLIENTE	ADR	% Betetako gelak(*) Habitaciones ocupadas
<b>Tourantolatzaile tradizionala</b> Touroperador tradicional .....	€ .....	.....
<b>Enpresak</b> Empresas .....	€ .....	.....
<b>Bidaia-agentzia tradizionala</b> Agencia de viaje tradicional.....	€ .....	.....
<b>Partikularrak</b> Particulares.....	€ .....	.....
<b>Taldeak</b> Grupos .....	€ .....	.....
<b>Internet</b> .....	€ .....	.....
<b>Bidaia-agentzia on-line</b> Agencia de viaje on-line .....	€ .....	.....
<b>Tourantolatzaile on-line</b> Touroperador on-line .....	€ .....	.....
<b>Bestelakoak / Otros</b> .....	€ .....	.....
<b>ADR Hileko batez bestekoa</b> Media mensual.....	€ .....	<b>100 %</b>

(\*) **Betetako gela guztien artean, esan zein den bezero-mota bakoitzaren portzentajea.**  
Del total de habitaciones ocupadas indique el porcentaje que corresponde a cada tipo de cliente.

(\*\*) **Definizioak 3. orrialdean.**  
Definiciones en la página 3.

**PERTSONAL OKUPATUA / PERSONAL OCUPADO**

**Establezimenduan lanean aritu diren PERTSONEN kopurua, erreferentziako HILEAN, "turismo-ostatuari" bakarrik loturiko zereginetan. Barnean izango dira hala diruz ordainduak EZ direnak (jabeak, bazkideak, familiaro laguntzak...) nola ordainduak (finkoak edota aldi baterakoak).**

Número de PERSONAS que han trabajado en el establecimiento, en el MES de referencia, en tareas relacionadas sólo con el "alojamiento turístico".  
Se contabilizarán tanto los NO remunerados (propietarios, socios, ayudas familiares, ...), como los remunerados (fijos y/o eventuales).

**EZ ORDAINDUA** NO REMUNERADO

**ORDAINDUTAKOAK / REMUNERADO**

**Finkoa / Fijo**  **Behin behinekoa /Eventual**

**GUZTIRA / TOTAL**

+  +  =

**2023ko azaroaren 23ko EHAAan argitaratu zen 2023-2026 Euskal Estatistika Planaren eta Euskal Autonomia Erkidegoko Estatistikari buruzko legea hirugarren bidez aldatzeko azaroaren 9ko 10/2023 Legean, 132680 kodearekin araututa dagoen Establezimendu turistiko hartzaileen inkestaren helburua Euskal AEko establezimendu turistiko hartzaileen eskaintza eta okupazioa (sarrerak eta gaualdiak) eta beste ezaugarri batzuk ezagutzeko da.**  
**Euskal Autonomia Erkidegoko Estatistikari buruzko 4/1986 Legearen 10. eta 14. artikuluetan xedatutakoaren arabera, eskatzen zaizun informazio estatistikoa egiazki ematera behartuta zaud.**  
**Emandako datu guztiak sekretu estatistikoa babesten ditu (Euskal Autonomia Erkidegoko Estatistikari buruzko 4/1986 Legearen 19tik 23ra).**

La Encuesta de establecimientos turísticos receptores, regulada con el código 132680 en la Ley 10/2023, de 9 de noviembre, del Plan Vasco de Estadística 2023-2026 y de tercera modificación de la Ley de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, publicada en el BOPV de 23 de noviembre de 2023, tiene como objeto conocer la oferta y la ocupación (entradas y pernотaciones) así como otras características de los establecimientos turísticos receptores ubicados en la C.A. de Euskadi.  
Conforme a lo dispuesto en los artículos 10 y 14 de la Ley 4/1986 de Estadística de la C.A. de Euskadi, usted está obligado a suministrar la información estadística que se le requiere de forma veraz.  
Todos los datos suministrados quedan amparados por el secreto estadístico (art. 19 al 23 de la Ley 4/1986 de Estadística de la C.A. de Euskadi).

Bete ezazu atal hau 7. orrialdeko DEFINIZIOAK kontuan izanik / Rellene este apartado teniendo en cuenta las DEFINICIONES de la pág. 3

**OKUPAZIO datuak / Datos de OCUPACIÓN**

<input type="checkbox"/> GAUALDIAK PERNOCTACIONES  <input type="checkbox"/> SARRERAK ENTRADAS	<b>Eguna</b> Día	<b>Eguna</b> Día	<b>Eguna</b> Día	<b>Eguna</b> Día	<b>Eguna</b> Día	<b>Eguna</b> Día	<b>Eguna</b> Día	<b>GUZTIRA</b> TOTAL
	Betetako LOGELAK HABITACIONES ocupadas							
Erabilitako OHE-GEHIGARRIAK CAMAS SUPLETORIAS utilizadas								

<b>Nazionala / Nacional</b>													<b>GUZTIRA / TOTAL</b>	
<b>JATORRIAK / ORIGENES</b>	→	□	→	□	→	□	→	□	→	□	→	□	→	□
Andaluzia / Andalucía														
Aragoi / Aragón														
Asturias														
Balear Uharreak / Islas Baleares														
Kanariak / Canarias														
Kantabria / Cantabria														
Gaztela-Mantxa / Castilla-La Mancha														
Gaztela eta Leon / Castilla y León														
Katalunia / Cataluña														
Ceuta eta Melilla / Ceuta y Melilla														
Euskal AE / C.A. Euskadi														
Extremadura														
Galizia / Galicia														
Madril / Madrid														
Murtzia / Murcia														
Errioxa / La Rioja														
Nafarroa / Navarra														
Valentziako Erkidegoa / C. Valenciana														
ESPAINIA guztira / Total ESPAÑA														

<b>Atzerrikoa / Extranjero</b>													<b>GUZTIRA / TOTAL</b>	
<b>JATORRIAK / ORIGENES</b>	→	□	→	□	→	□	→	□	→	□	→	□	→	□
Alemania														
Austria														
Belgika / Bélgica														
Danimarka / Dinamarca														
Finlandia														
Frantzia / Francia														
Grezia / Grecia														
Irlanda														
Italia														
Luxenburgo / Luxemburgo														
Herbehereak / Países Bajos														
Portugal														
Erresuma Batua / Reino Unido														
Suedia / Suecia														
EB*ko gainerakoa / Resto UE*														
Norvegia / Noruega														
Errusia / Rusia														
Suitza** / Suiza**														
EUROPAko gainerakoa*** / Resto EUROPA***														
Kanada / Canadá														
Ameriketako Estatu Batuak / Estados Unidos														
Mexiko / México														
Argentina														
Brasil														
AMERIKAKO gainerakoa / Resto AMÉRICA														
AFRIKA / ÁFRICA														
Australia														
Japonia / Japón														
Txina / China														
MUNDUko gainerakoa / Resto del MUNDO														
ATZERRIA guztira / Total EXTRANJERO														

(\*) **EBko gainerakoa: Bulgaria, Zipre, Kroazia, Eslovakia, Eslovenia, Estonia, Hungaria, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Txekiar Errepublikak, Errumania.**  
Resto UE: Bulgaria, Chipre, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, República Checa, Rumania.

(\*\*) **Liechtenstein barne** / Incluye Liechtenstein

(\*\*\*) EB izan ezik / Excepto UE

## DEFINIZIOAK / DEFINICIONES

### OKUPAZIO atala betetzeko:

- **BETETAKO LOGELAK:** egun bakoitzean okupaturiko logela-kopurua, logelen kapazitatea edozein delarik ere.
- **OHE GEHIGARRIAK:** egun bakoitzean erabilitako ohe gehigarrien kopurua, kasurik egon bada.
- **SARRERAK:** egun bakoitzean establezimenduan erregistraturiko pertsonen (bidaiarien) kopurua, haien ohiko bizilekuaren arabera sailkatuak. Bidaiarien SARRERARIK badago, egun horretan GAUALDIAK ere egon behar bada.
- **GAUALDIAK = Okupaturiko plazak:** egun bakoitzean establezimenduan hartu (lo egin) duten pertsonen (bidaiarien) kopurua, haien ohiko bizilekuaren arabera sailkatuak. Egundateko GAUALDIAK izango dira egun horretako SARRERAK gehi aurreko egunetatik gelditzen direnak.
- **JATORRIA:** establezimenduan egunero ostatu hartua duten bezeroen jatorria edo ohiko bizilekua.

### ADR atala (tarifak) betetzeko: bezero-motak

- **Tour-antolatzaile tradizionala:** turismo-enpresa da bidaiak taldean antolatzen dituen eta haiek nagusiki Internet erabili gabe saltzen dituen bezeroak hartzeko.
- **Enpresak:** bezeroak zeinei ezartzen zaion, baldin bada, "Enpresak" izeneko Tarifa berezi bat.
- **Bidaia-agentzia tradizionala:** enpresa espezializatua bidaiak eta oporretako paketeak saltzean eta nagusiki Internetez baliatzen ez dena bezeroak hartzeko.
- **Partikularrak:** establezimendura zuzenean doazen bezeroak zerbitzuak kontratatzeko, Internet erabili gabe.
- **Taldeak:** hartu-eman desberdina daukaten bezeroak "Taldeak" izeneko tarifa berezietan sartzen direlako.
- **Internet:** biltzen ditu bezeroak zeinek zerbitzuak kontratatzeko erabiltzen baitute establezimenduaren web-orria bera edo establezimenduaren katearena.
- **Online bidaia-agentzia:** enpresa espezializatua bidaiak eta oporretako paketeak saltzean eta nagusiki Internet baliatzen duena bezeroak hartzeko.
- **Online tour-antolatzailea:** turismo-enpresa bidaiak antolatzen dituen eta nagusiki Internetez baliatzen dena bezeroak hartzeko.
- **Besterik:** aurrekoetako ezin ere ataletan jasoak ez dauden bezeroak eta tarifa berezi bat dutenak.

### Para rellenar el apartado de OCUPACIÓN:

- **HABITACIONES OCUPADAS:** número de habitaciones, de cualquier capacidad, ocupadas cada día.
- **CAMAS SUPLETORIAS:** número de camas supletorias utilizadas, en su caso, cada día.
- **ENTRADAS:** número de personas (viajeros) registrados cada día en el establecimiento, clasificadas por su lugar de residencia habitual. *Si hay ENTRADA de viajeros debe haber PERNOCTACIONES ese día.*
- **PERNOCTACIONES = Plazas ocupadas:** número de personas (viajeros) alojados -que han pernoctado- en el establecimiento, cada día, clasificadas por su lugar de residencia habitual. *Las PERNOCTACIONES de un día serán el resultado de las ENTRADAS de ese día más las de los viajeros que permanecen de días precedentes.*
- **ORIGEN:** procedencia o lugar de residencia habitual de los clientes alojados en el establecimiento cada día.

### Para rellenar el apartado de ADRs (tarifas): tipos de cliente

- **Tour-operador tradicional:** empresa turística que organiza viajes en grupo y los vende sin utilizar mayoritariamente internet como vía de captación de clientes.
- **Empresas:** clientes a los que se les aplica, de existir, una tarifa especial para "Empresas".
- **Agencia de viajes tradicional:** empresa especializada en la venta de viajes y paquetes vacacionales que no utilice mayoritariamente internet como vía de captación de clientes.
- **Particulares:** clientes que acceden directamente al establecimiento para contratar sus servicios, sin hacerlo a través de internet.
- **Grupos:** clientes que reciben un trato diferenciado por acogerse a tarifas especiales para "Grupos".
- **Internet:** recoge aquellos clientes que utilizan como vía de contratación de los servicios la propia página web del establecimiento o la de la cadena a la que pertenece.
- **Agencia de viajes on-line:** empresa especializada en la venta de viajes y paquetes vacacionales que utilice mayoritariamente internet como vía de captación de clientes.
- **Tour-operador on-line:** empresa turística organizadora de viajes que utilice mayoritariamente internet como vía de captación de clientes.
- **Otros:** aquellos clientes no recogidos en ninguno de los apartados anteriores y que cuentan con una tarifa diferenciada.

## OHARRAK / OBSERVACIONES

Adierazi hemen inkesta honekin zerikusi duen edozein iruzkin

Indique aquí cualquier comentario relacionado con esta encuesta

## Harremanetarako pertsona / Persona de contacto

Galdesorta honetarako galderak edo azalpenak / Para consultas y/o aclaraciones sobre este cuestionario

Izen-abizenak

Nombre y apellidos .....

Kargua / Cargo ..... Tfnoa. / Tfno. ....

e-mail .....

### *ETH. XML Fitxategiaren bidezko erantzunaren automatizazioa*

*Teknologia berriek eskainitako aukerak baliatuz, Eustatek galdetegi hau datuak igortzeko formatu elektronikoko baten bidez-XML- erantzuteko modua ematen dizu.*

*Horretarako kudeaketaren zure ohiko aplikazioa egokitu behar duzu, ondokoetan definitutako egitura eta ezaugarriak dituen fitxategia eduki ahan izateko: [EUSTATen Zuzendari Orokorraren 2007ko urriaren 18ko ebazpena \(216.EHAA, 2007ko azaroaren 9koa\)](#).*

*Datuak igortzeko sistema honen abantailak:*

- *Datuak zuzeneko kontsulta bidez lortzen dira zeure kudeaketa programatik.*
- *Datuak grabatzerakoan, saihesti egiten dira okerrak.*
- *Informatzaileari nabarmen arintzen dio lana.*
- *Informazioa isilpekoa da: establezimendua kodeekin identifikatzen da; igorpena inguru seguruan burutzen da.*
- *Informazio bilketa nabarmen motzagoa da.*
- *Behin fitxategia kargaturik, berehala dago prest **laburpen bat eta Betetze Mailen Txostena** inguruko establezimenduekin alderaturik, espazioan eta denboran.*
- *Informazioa web bidez igortzen da, erraz eta azkar.*
- *Bai **Eustatek** bai **Inek** onartzen dute XML fitxategia betetze-inkestetan, adostuta daudelako bai egitura, bai edukia.*

*Sistema ezagutu ez, eta nahi izanez gero, guregana jo informazio bila.*

### **ETR. Automatización de la respuesta a través del Fichero XML**

En consonancia con las posibilidades que ofrecen las nuevas tecnologías EUSTAT le brinda la opción de responder a este cuestionario a través de un formato electrónico de transmisión de datos, el XML.

Para ello solamente ha de adaptar su aplicación informática de gestión habitual a fin de que le permita obtener un fichero con la estructura y características definidas en la [Resolución del 18 de octubre de 2007, del Director General de EUSTAT \(BOPV, nº 216, de 9 de noviembre de 2007\)](#).

Ventajas de este sistema de transmisión de datos:

- La obtención de los datos solicitados se realiza mediante una consulta directa a los datos existentes en su programa de gestión.
- Se elimina la posibilidad de error en la grabación de datos.
- Aligera, considerablemente, la carga de trabajo al informante.
- La confidencialidad de la información está garantizada mediante la identificación del establecimiento por claves y por realizarse la transmisión en un entorno seguro.
- Permite acortar, ostensiblemente, los plazos de recogida de información.
- La carga del fichero le ofrece, de forma inmediata, un **Resumen de su contenido** así como un informe del grado de ocupación del establecimiento comparado espacial y temporalmente con los de su entorno.
- Se transmite la información, por canal web, de una forma fácil, rápida y segura.
- Tanto **Eustat** como **Ine** aceptan, en sus respectivas encuestas de ocupación este fichero XML, por estar consensuada su estructura y contenido.

Si todavía no conoce este sistema y está interesado en él, no dude en ponerse en contacto con nosotros y le ampliaremos esta información. Gracias.